



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 26 februari 2018

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 49.344/II/PN  
[...]

[...]

**Betreft:** klacht met betrekking tot de ticketautomaten van de NMBS

Mevrouw de gedelegeerde bestuurder,

In zitting van 23 februari 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht betreffende het feit dat in treinstations in het Nederlandse taalgebied de Franse, Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS) de Franstalige benaming “SNCB” vermelden in de linkerbovenhoek van het scherm, terwijl volgens de klager de Nederlandstalige benaming NMBS had moeten worden vermeld.

In uw brief van 22 januari 2018 deelde u volgend standpunt mee aan de VCT:

“Volgens de NMBS wordt de taalwetgeving niet geschonden.

Zowel de Nederlandstalige, de Franstalige als de Duitstalige en Engelstalige klant heeft de mogelijkheid om alle informatie uitsluitend in zijn taal te raadplegen.

We wensen u ook te informeren over het feit dat de NMBS heeft beslist om de afkorting “NMBS en/of SNCB” te vervangen door het gekende logo “B” dat symbool staat voor onze onderneming. Op die wijze kiest de NMBS voor een consistent gebruik van het logo voor verschillende kanalen.”

\*  
\* \*

Artikel 36, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (SWT). Dit heeft tot gevolg dat de NMBS bij zijn activiteiten moet handelen in overeenstemming met de SWT.

De treinstations van de NMBS zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

De vermeldingen op de ticketautomaten zijn berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek. Overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT dienen de plaatselijke diensten, gevestigd in het Nederlands homogeen taalgebied, uitsluitend het Nederlands te gebruiken in hun berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek.

Dit heeft tot gevolg dat de Franse, Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten niet beschikbaar mogen zijn in de treinstations gelegen in het Nederlands homogeen taalgebied.

Enkel in de gemeenten die erkend zijn als toeristisch centra en waarvan de gemeenteraden overeenkomstig artikel 11, § 3 SWT hebben besloten om berichten die bestemd zijn voor toeristen, op te stellen in ten minste drie talen, is er een uitzondering op de algemene regel dat berichten bestemd voor het publiek in de streektaal worden gesteld.

Overeenkomstig de artikelen 11, § 2, tweede lid en 24 SWT dienen de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek door de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in één van de taalgrens- of randgemeenten, opgesteld te zijn in het Nederlands en het Frans. Tenzij er voldaan is aan de voorwaarden van artikel 11, § 3 SWT, is het in strijd met de SWT om de Engelse en Duitse versies van de ticketautomaten beschikbaar te stellen in deze gemeenten.

In haar advies nr. 45.048 van 18 oktober 2013 heeft de VCT het volgende advies gegeven over het gebruik van Franstalige en Nederlandstalige benamingen in de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen :

“Zoals u het zelf stelt, dient, ten einde conform te zijn met de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), de Nederlandse benaming van het aangekondigde station gelegen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad voorrang te krijgen bij de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen in het Nederlandse taalgebied en de Franse benaming van hetzelfde station in de Duitstalige en Engelstalige aankondigingen in het Franse taalgebied. Een Franstalige benaming van een Brussels station in een Duitstalige en Engelstalige aankondiging in het Nederlandse taalgebied en een Nederlandstalige benaming van een Brussels station in een Duitstalige en Engelstalige aankondiging in het Franse taalgebied zijn derhalve strijdig met de SWT en met het principe van de taalhomogeniteit van de taalgebieden. De VCT herinnert in dit verband overigens aan haar rechtspraak dat de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf in hun berichten en mededelingen die in een andere taal dan het Nederlands of het Frans zijn gesteld, hun namen en adressen in beide talen (Nederlands en Frans) dienen te stellen, dit om aan te geven dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gebied is.”

Naar analogie dient er te worden besloten dat in de Engelse versies van de ticketautomaten de Nederlandstalige afkorting voorrang dient te verkrijgen in het Nederlandstalige gebied.

Indien op grond van artikel 11, § 3 de ticketautomaten ook een Duitse en Engelse versie mogen hebben, dient de Nederlandstalige afkorting “NMBS en niet de Franstalige afkorting “SNCB” te worden vermeld in de Engelse versie. In de Duitse versie dient gebruik te worden gemaakt van de Duitstalige afkorting “NGBE”.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van de beslissing van de NMBS om in de toekomst gebruik te maken van het gekende logo “B” van de NMBS.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE